

gal. Cre, lutum, pulvis

das ist:

tet un cre son co bregan gresso  
inmon dere omar cos ax atison

oder nach heutiger irischer schreibweise:

vgl. in main (apper  
p. 298)  
Armstrong s.v.  
iomhuinn

12. exc-ic-um-a-ciofas

entweder: eisc! ic! um a ciofais d.h. schliege aus (halte ab)! heile! was du  
um legest (umgürst)!

oder: exc ungeschrieben für exc und dann vielleicht:

casad ic! um a ciofais d.h. krankheit heile, welche du umgürst!

eiscead, abschneiden, ausschließen

icead, heilen

a allgemeines relationspronomen vor dem präteritum, dessen vorhergehendes die gewöhnlichen präteritenzeichen do oder ro ausschließt  
casad (im schottischen noch crissad geschrieben) - anlegen, umlegen, umgürten, in transit. und intrans. sinne.

16. inmon dere omar etc.

Dies inmon hatte ich nicht für inision oder inium (lieblich) sondern für das alle inische imon (O'Donovan p. 287): rings herum. Also: rings um das Augenhell weh und schmeißt fort!

18. rica! rica! soro.

d.i. riucaid! riucaid! saorad.

krankheit! krankheit! gib frei sie gebe frei (lasse frei, lasse los)

27. cris-i-om-ic-on-cra-si!

gürtel am leibe heile ~~den~~ den fehler des leibes!  
cris kommt ganz gleich mit cris und cras vor, des gürtel  
i alle inische form für die präp. a (O'Don. p. 280)  
cras, des leib; on nicht bloß sein sondern überhaupt: fault, reproach  
cra-si der genit. von cras, welches jetzt cra-s lautet.

28. tolas hängt vielleicht mit tolasadh, krank zu sammen, dessen form auf e in verlorer substantiv tolas (entweder: die krankheit im allgemeinen, oder eine besondere krankheit) zurückweist.

mit gallischen formeln. ich habe, ohne rechten erfolg, versucht auch die sprüche 24. 27. 41 gallisch zu deuten und will nun andere zähne in sie bei-

zum ar in omar vgl. Zeusz 741. 743, auch 271.  
ir. somar, gal. amar.  
umar, trog, gefäß.

un für uon, wie uome a me, ex me  
uo = skr. ava

Zu inmon. vgl. comp. mit in Zeusz 829. 830. 847. 848. 849.  
immun, circum nos. Zeusz 340.

eit, teit, ire. Zeusz 491. Odon. 247.

l. Dearc

gr. ὄφθαλμος auge von ὄφθω  
skr. Drig

nder unab-

Teich gu D' thir!  
fuge ad tuam terram!

Teich, fuge! Dighm. 3, 419. Carraigh. 285. f  
für uaim hat Zeusz 340 auch uain, 288  
und 341 dun für dunn.

ocus oculi Haupt 4, 568. 569. 571.

cos scheint vielmehr das ir.  
quas periculum, damnum.

Dercojedus inser. Steiner  
nº 996 oculi circulus  
vgl. Zeusz 663.  
vielmehr at

n, doch in  
der aquita-  
trag als jene  
ntheben uns  
anzen werk.  
stet gewesen